

【まとめ】新型コロナウイルス（予防・受診勧奨・療養・ワクチン接種）④

【変更点】●新型コロナウイルス5類移行前に、リンク先の記事の内容の変更や掲載が中止されています。おもに＜コロナ陽性の時の対応＞＜自宅・宿泊療養＞＜濃厚接触者＞などの情報のなかには、現在すでに適応しないものもありますが、有用な情報もあるためあえて残し＜注意＞喚起をしました。●⑫濃厚接触者リスト、⑬ワクチンについて削除●抗原検査キットのリンク更新。●＜新規追加＞感染拡大防止のための留意点ポスター

*

薬局やドラッグストアで、外国人患者さんに健康サポート対応を行う上で必要な「新型コロナウイルス関連で多言語対応できるサイト」を場面別にまとめました。受診勧奨、療養する上での制度のしくみやポイント、ワクチン接種への不安や疑問に答えるだけでなく、必要に応じ、自治体の多言語相談窓口を紹介するなどの支援につなげてください。

***新型コロナウイルス関連情報は、今後も増えていくことが予測されます。**
常にタイムリーに当サイトやこれらの情報が更新できるわけではありません。
免責事項を確認の上、サイト更新日時もチェックの上ご活用ください。

【免責事項】ご利用にあたっては、各自の責任においてお使いください。本サイト並びに資料や資料にリンクされているサイトの利用やアクセスにより生じる如何なるトラブルや損失・損害に関しても発行者、製薬会社、各団体、当委員会は一切責任を負いません

👉マーク：利用にあたってのポイント 【数字】・・・最終頁に言語別早見表掲載

全般	自治体の多言語相談窓口を探す	厚労省 新型コロナウイルス感染症について https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_0001.html 多言語情報： https://www.c19.mhlw.go.jp/ 【1】 COVID-19 についていろいろなくにのことばでせつめいします： https://www.c19.mhlw.go.jp/ 地域別相談窓口 やさしい日本語 https://www.c19.mhlw.go.jp/area-jp.html
	支援の情報を得る	出入国在留管理庁 外国人生活支援ポータルサイト＞新型コロナウイルス感染症関連情報 http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/information_covid19.html FRESC ヘルプデスク（出入国管理庁） https://www.moj.go.jp/isa/content/930006202.pdf 【2】 日本語・英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・タイ語・ベトナム語・フィリピン語・クメール語・ネパール語・イン

		ドネシア語・ミャンマー語・モンゴル語、フランス語、シンハラ語、ウルドゥー語、ベンガル語 👉 ワクチンについても相談できる「FRESC ヘルプデスク」(フリーダイヤル) のやさしい日本語の PDF。1 枚目は日本語の案内、2 枚目は各国語で表記。 自治体国際化協会 新型コロナウイルス関連情報 (支援者向け) http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114514.php 多文化共生ツールライブラリー http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tool_library/index.html
予防	感染症対策	感染症対策 当 HP 感染症対策 (手洗い・咳エチケット) https://cccips.com/infection-pre 【3】 (2020 年 2 月公開) 👉 ①個人が行う予防対策としての手洗いや咳エチケットの推奨 ②手洗い方法：写真入りで解説
受診 勧奨	症状を日本語で伝える	CINGA : 命(いのち)を守(まも)ることばプロジェクト">https://www.cinga.or.jp/ NEWS>命 (いのち) を守 (まも) ることばプロジェクト https://www.cinga.or.jp/1026/ 【4】 コロナ (COVID19) にかかったとき緊急性の高い症状リスト 英語・中国語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語 ＜注意＞「コロナ陽性になったときの流れ」(旧情報)
	医療機関を探す	日本政府観光局 (JNTO) 日本を安心して旅していただくために具合がわるくなったとき https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html 【5】 医療機関検索、医療機関のかかり方、など 英語、韓国語、中国語 (簡体、繁体) 👉 医療機関へのかかり方で、医師に診察を求めるほどではない場合に「薬局」や「ドラッグストア」の利用と、おくすり検索英語版 (Find OTC Medicines) が紹介されています。(後述)

	医療機関へのかかりかた	栃木県国際交流協会>ホーム>刊行物 http://tia21.or.jp/publications.html 【6】 ●外国人のための医療情報ハンドブック<多言語版> 全9言語統一版 英語、中国語、ベトナム語、フィリピン語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語、ネパール語、タイ語 ●「外国人のための医療情報ハンドブック ～日常から災害時の備えまで～」 英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、ベトナム語 👉 上記と同じ内容で薬局での薬の説明あり。韓国語、ネパール語、タイ語はなし 👉 当 HP でも早見表とあわせて紹介（2020 年 2 月公開） 薬手帳、ジェネリック、ベトナム語 https://cccips.com/pha-mrbge
	診療申込書・問診票	厚労省 外国人向け多言語説明資料 https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryoku/iryoku/kokusai/setsumeiml.html 【7】 診療申込書、呼吸器内科問診票、院外処方せんの説明 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ウクライナ語 国際交流ハーティ港南台／かながわ国際交流財団 多言語医療問診票 https://kifjp.org/medical/ 【8】 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語、タガログ語、ネパール語、インドネシア語、カンボジア語、ラオス語、ドイツ語、ロシア語、フランス語、ペルシャ語、アラビア語、クロアチア語、タミル語、シンハラ語、ウクライナ語、ミャンマー語、モンゴル語
	コロナ陽性になったときの対応	CINGA : https://www.cinga.or.jp/ NEWS>命（いのち）を守（まも）ることばプロジェクト https://www.cinga.or.jp/1026/ 【9】 コロナ陽性になったときの流れ <注意>旧情報 英語・中国語、ベトナム語、ネパール語 👉 2021 年 3 月に公開されたばかりの新着情報。 当 HP でも紹介 https://cccips.com/archives/967

		全国保健所長会 多言語行政文書：新型コロナウイルス感染症<注意> http://www.phcd.jp/02/t_gaikoku/index.html#covid 【10】 英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、インドネシア語、フランス語、モンゴル語、ベンガル語、ミャンマー語、ロシア語、ウクライナ語 📌 12 感染した方へ、13 家庭内での 8 つのポイント、14、濃厚接触者の方へ 15 自宅療養のしおり が比較的新しいが、待機期間等が現時点の制度と違っているため使用時は注意。
		新型コロナウイルス感染症の療養時における留意点 当 HP 自宅・宿泊療養のしおり<注意> https://cccips.com/recuperation 📌 神奈川県が多言語版自宅・宿泊療養のしおり紹介（改定中） 経過観察中のセルフチェック（2020 年 5 月公開） https://cccips.com/archives/1955 【11】 <注意> 📌 自宅療養中の家族内感染対策ならびに経過観察中の セルフチェックの際の緊急性の高い症状について(日本語) (中国語)
		COVID-19 コロナ（濃厚接触者）チェックリスト https://www.spira.or.jp/corona1/ 【12】 📌 知人などが陽性になったときに、自分が該当するか、待機期間は何日かを確認できるチェックリスト。相談先が佐賀県の関連機関になっているため、使用に関しては注意。 📌 「やさしい日本語」「タガログ語」「インドネシア語」「ネパール語」「ミャンマー語」各言語の黄色のバナーをクリック
		Q&A on Home Quarantine https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00079.html 📌 厚生労働省の Coronavirus (COVID-19) のページ。サイト上は英語のみだが、図は英語とやさしい日本語の PDF あり。 📌 英語 Ending isolation ・ Self-quarantine in the case that you tested positive Close contact with someone with COVID-19 Self-isolation at home https://www.mhlw.go.jp/content/selfisolation_en.pdf <注意> 📌 やさしい日本語 COVID-19 の 検査で、感染していたら？濃厚接触者とは？療養解除・自宅待機（いえですぐす） https://www.mhlw.go.jp/content/selfisolation_yn.pdf <注意>

ワクチン 関連	ワクチンに関し て	SHARE (認定) 特定非営利活動法人 シェア＝国際保健協力市民の会 https://share.or.jp/index.html 新型コロナウイルス感染症の予防接種（ワクチン）について 【※更新】COVID-19 (multi-language) (2021 年 2 月 13 日) https://share.or.jp/health/knowledge/covid-19multi-language.html 【13】 英語、ベトナム語・ネパール語・ミャンマー語・ 👉 予防接種の効果、副反応、接種の対象となる人の説明等 CINGA : https://www.cinga.or.jp/ 活動再開 外国人コロナワクチン相談センター (COVIC) https://www.cinga.or.jp/3311/ <注意> 👉 2022 年 9 月 1 日～2023 年 3 月 31 日 やさしい日本語で電話相談でき、都道府県レベルの外国人相談先につないでくれる。 👉 協力にあたる MINNA (みんなの外国人ネットワークヘルスプロジェクト https://minna-health.com/) 厚労省 コロナワクチンナビ https://v-sys.mhlw.go.jp/ja-pl/ 【14】 👉 ワクチンの接種会場を探したり、どうやって接種を受けるかなどの情報提供 日本語、やさしい日本語、英語、中国語（簡・繁）
	ワクチン予診票	厚労省 外国語の新型コロナワクチンの予診票、説明書、等 https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html 【15】 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語、タガログ語、ネパール語、ミャンマー語、インドネシア語、ロシア語、フランス語、モンゴル語、クメール語、アラビア語、やさしい日本語 👉 日本人向けの予診票等は こちら https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_yoshihyouetc.html コロナ情報：「ワクチンのお知らせ・予約・接種」 佐賀県国際交流協会の各動画、ならびに予診票を書くリスト (PDF, エクセル)

		https://www.spira.or.jp/corona7/ https://www.spira.or.jp/corona7-2/ 日本語・英語・中国語・韓国語・ベトナム語・タイ語・ネパール語。 ミャンマー語・タイ語・シンハラ語 🖱️ 佐賀県の 2021 年 7 月時点の情報なので注意。 🖱️ 予診票の語彙リストは、当 HP 【まとめ】 コロナワクチン接種よりダウンロード可 https://cccips.com/archives/2054 【16】
その他	鎮痛剤服用に関して	厚労省 新型コロナワクチン Q&A https://www.cov19-vaccine.mhlw.go.jp/qa/all/ Q&A ワクチンを受けた後の発熱や痛みに対し、市販の解熱鎮痛薬を飲んでもよいですか。 https://www.cov19-vaccine.mhlw.go.jp/qa/0007.html 新型コロナ接種後の副反応への対応方法 （動画あり） 新型コロナワクチン Q&A 厚生労働省 (mhlw.go.jp)
	アセトアミノフェン成分の国内市販薬の検索	おくすり検索英語版 (Find OTC Medicines) 当 HP おくすり検索英語版 https://cccips.com/otc 🖱️ 使い方を図解。 🖱️ アセトアミノフェンの諸外国での一般的な呼称は「paracetamol」（パラセタモール）で、製品として「Panadol」（パナドール） 「Tylenol」（タイレノール） などが有名。 🖱️ 海外の市販薬を持ち込まれた際、箱や説明書がなくても、PTPシートの裏に英語で成分名が表示されている場合もあるので確認
	抗原検査キット	新型コロナウイルス感染症の一般用抗原検査キット（OTC）の承認情報 https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_27779.html 新型コロナウイルス感染症の体外診断用医薬品（検査キット）の承認情報 https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_11331.html
	感染拡大防止のための留意点	お祭り等における感染拡大防止の徹底のため、イベントや会食における留意点をまとめた外国人向けのチラシ（内閣官房作成） https://corona.go.jp/proposal/ 【17】 🖱️ 日本語、英語、アラビア語、イタリア語、スペイン語、ドイツ語、ロシア語、韓国語、フランス語、ポルトガル語、中国語（簡体字）中国語（繁体字）インドネシア語、タガログ語、カンボジア語、ベトナム語、タイ語、ミャンマー語、ネパール語

言語別早見表

サイト名の前の【数字】：前表の各【数字】と対応 ●：対応する言語 ▲：●に比べ内容が部分的 準：準備中

言語 サイト名	英語	中国語	韓国語	ポルトガル語	スペイン語	ベトナム語	タイ語	タガログ語	ネパール語	ミャンマー語	インドネシア語	他
【1】 厚労省 COVID19	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	※1
【2】 FRESC ヘルプデスク	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	※2
【3】 感染対策・手洗い	●	●	●	●	●	●	●	●			●	※3
【4】 CINGA 症状を伝える	●	●			●	●			●			
【5】 INTO 医療機関を探す	●	●	●									
【6】 栃木県国際医療機関かかり方	●	●	▲	●	●	●	▲	●	▲			
【7】 厚労省 申込書・問診票	●	●	●	●	●							※7
【8】 多言語問診表	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	※8
【9】 CINGA コロナ陽性時	●	●				●			●			
【10】 保健所長会	●	●		●	▲	●		●	●	●	●	※10
【11】 セルフチェック		●										
【12】 濃厚接触者								●	●	●	●	
【13】 シェア ワクチンについて	●					●			●	●		
【14】 コロナ ワクチンナビ	●	●										
【15】 厚労省 ワクチン予診票	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	※15

【16】 予診票 語彙リスト	●	●	●			●	●		●	●	●	※ 16
【17】 感染防止ポ スター	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	※ 17
	英語	中国語	韓国語	ポルトガル語	スペイン語	ベトナム語	タイ語	タガログ語	ネパール語	ミャンマー語	インドネシア語	他

※1 フランス語、モンゴル語、カンボジア語、ベンガル語、ヒンディー語、マレー語、トルコ語、アラビア語

※2 フランス語、モンゴル語、ベンガル語、クメール語、シンハラ語、ウルドゥ語

※3 ロシア語、ドイツ語、フランス語

※7 ウクライナ語

※8 ロシア語、ドイツ語、フランス語、カンボジア語、ラオス語、ペルシャ語、アラビア語、クロアチア語、タミル語、シンハラ語、ウクライナ語、モンゴル語

※10 ロシア語、フランス語、モンゴル語、ベンガル語▲、ウクライナ語

※15 ロシア語、フランス語、モンゴル語、クメール語、アラビア語

※16 シンハラ語

※17 ロシア語、フランス語、カンボジア語（クメール語）、アラビア語、イタリア語、ドイツ語